

因材施教 校本課程發掘另類才華

Integrating student-oriented teaching with school-based curriculum to unlock potential

當主流課程未能完全滿足學生的學習需要，作為師長應如何是好？資歷架構 (QF) 提供一個拾級而上的學習平台，備有不同行業的能力標準，學校可提早為學生作生涯規劃，發展貼合學生需要的職業導向校本課程，並提供輔導、支援及機會，讓學生將來可順利投身社會。

What can teachers do when the mainstream curriculum does not cover the learning needs of all students? The Qualifications Framework (QF) provides a progressive learning platform with competency standards of different industries. Educators can make use of it to assist students in career planning, design career-oriented school-based courses based on their needs, in addition to offering guidance, support and opportunities to equip them for joining the workforce.

理論與實踐並重 模擬場景熟習流程

Combining theory and practice to familiarise students with workflow in a simulated setting

為了讓學生獲一技之長，中華基督教會望覺堂啟愛學校早於 2019 年便開辦校本課程，讓學生提早掌握實務工作技能，並獲得 QF 認可的資歷。

To help students hone their skills, The CCC Mongkok Church Kai Oi School has been offering a school-based course since 2019. Students acquire practical skills and obtain a QF-recognised qualification.

Ms Leung Wun-kam, the Principal, said "The school-based course recognised by the QF has been designed to meet workplace needs. For instance, with online shopping becoming popular and bricks and clicks business emerging, our school launched this year a certificate course in O2O Shop Assistant (QF Level 1) for students to know more about the duty of a shop assistant and develop practical skills."

Mr Yeung Yin-wai, the teacher-in-charge, added that the course, blending theory with application, increases learning incentives. "We have role plays for work procedures and techniques in receiving customers, asking questions, checking information, keeping records, etc." He continued, "Our classroom, simulating real-life, has a commonly used Point-of-Sale system for students to practise scanning barcodes during parcels pick-up, stocktaking, and other processes."

Ms Leung commented, "Through this course, we hope students can see their own strengths and parents can appreciate their capability. Parents and teachers can work at the same time to help students transit smoothly from the school to the workplace."

校長梁媛琴表示：「QF 認可校本課程均對應職場需要而開辦，例如網購日漸普及，配合線上購物的線下實體店亦應運而生，學校今年便開辦 O2O 店務助理證書課程 (QF 第一級)，讓同學了解店務助理的工作及實務技巧。」

負責老師楊燕威補充，課程理論與實踐並重，提升同學的學習興趣。「工作流程包括接待、詢問技巧、核對資料及記錄等，我們都以角色扮演進行練習。」他續指：「課堂於模擬場景進行，並設有常見的『銷售時點信息系統』(POS)，學生可掃描條碼以練習取貨及點算貨品等實務工作。」

梁校長表示，「我們期望學生透過課程認識個人長處，並藉此提高家長對子女能力的肯定，家校雙方同步協助同學過渡至職場。」



梁校長及楊老師希望課程讓學生認識自己的長處。

The Principal Ms Leung and teacher-in-charge Mr Yeung hope that students of this course can see their own strengths.



學生學習店務助理的工作流程。
Students learned the work procedures of a shop assistant.

高中核心科目優化成契機-能力為本課程擴眼界

Designing SCS-based courses to broaden students' horizons during the optimisation of senior secondary core subjects

「有別於傳統課堂的學習環境，我們的課程更能讓學生發揮所長！」香港扶幼會盛德中心學校於2022

年9月推出創意攝影藝術證書課程(QF第二級)。校長馮廣智表示，善用QF已有的工具編制課程可事半功倍，「專項老師從《能力標準說明》中揀選合適單元作為課程大綱，並邀請業界代表擔任顧問，為硬件設備及課程內容提供專業意見。」

「適逢高中四個核心科目優化措施於21/22學年推行，我們思考如何利用騰出的課時提升學生成就感，並提供就業出路。」馮校長補充。

此課程是中四學生的必修科，涵蓋整個中四學年及中五上學期，內容包括數碼攝影基礎及編修相片，實務部分約佔課時三分之二。馮校長指，「同學會擔任學校活動的攝影師，學以致用；學校亦計劃安排學生到非牟利機構或攝影公司實習或隨隊拍攝，從中積累更多工作經驗。」

學校更將電腦室改建為設備齊全的攝影棚。「學生均表示很喜歡到攝影棚上課。」他續指，攝影課程可成為學生與外界接軌的溝通渠道，透過鏡頭來擴闊眼界，亦提升他們的學習動力。

“Compared to the traditional classroom environment, our course is more favourable for realising students' potential!” Society of Boys' Centres Shing Tak Centre School launched a certificate course in Creative Photography Arts (QF Level 2) in September 2022. Mr Fung Kwong-chi, the Principal, said making good use of QF resources enhances efficiency and effectiveness. “The responsible teachers selected appropriate units from the ‘Specification of Competency Standards (SCS)’ when they wrote the course outline. They then invited industry representatives to serve as consultants, offering professional advice on suitable facilities and course content.”

“Taking the opportunity of four senior secondary core subjects optimisation in the academic year 21/22, we deliberated on making use of the released lesson time to boost students' sense of achievement and employment prospects.” added Mr Fung.

This is a compulsory course for Secondary 4 students to complete in the whole year of Secondary 4 and the first term of Secondary 5. It covers the basics of digital photography and photo editing, with hands-on training making up approximately two-third of the lesson time. Mr Fung said, “Students put knowledge into practice when they serve as photographers for school activities. Our school also plans to make arrangements for them to intern at non-profit-making organisations or photography companies or to serve as team photographers and gain work experience.”

The school has converted a computer room into a fully equipped photography studio. “Students said that they enjoyed learning in the studio.” He added that the photography course facilitates communication with the real world. Through the lens, students develop a broad vision and learning motivation.

學生透過鏡頭擴闊眼界，並透過討論作品提升他們的溝通能力。

Through the lens, students develop a broad vision; through discussions about their works, they gain communicative competence.



馮校長利用騰出的課時，為學生提供實用的職場技能。

The principal, Mr Fung, made use of the released lesson time to provide students with practical workplace skills.



雙軌升學階梯 邁向更高級別的資歷

Providing a dual-track education pathway to higher qualifications



郭校長與老師
團隊僅用了年多時
間，便完成籌辦課程所
有相關工作。
The Principal, Ms Kuo,
and the teaching team
spent just a year plus
on course organisation
and related work.

「由籌備課程到成功獲 QF 認可至正式上課，僅用了年多時間，實有賴老師團隊對教學的熱誠及認同 QF 能幫助學生未來發展。」香港扶幼會則仁中心學校校長郭智穎指，今年新增三個校本 QF 認可課程 (QF 第二級)，專為中四及中五的學生而設，讓他們

們同時修讀香港中學文憑 (DSE)

課程及 QF 課程。即使 DSE 的成績未

如理想，日後亦能循着 QF 的階梯拾級而上，

取得更高級別的資歷。

郭校長分享籌辦課程時遇到的挑戰，「由於學校空間有限，我們便將原應禁止飲食的圖書館，化身為複合式圖書咖啡室，作為西式餐飲服務證書課程 (QF 第二級) 的教學地點。」

除餐飲外，今年學校還新增了電腦輔助設計和攝影後期製作等課程。郭校長稱，「選擇這三個課程，是根據過往畢業生的就業數據，希望他們在投身相關行業前，已具備基本知識及相關資歷。」校方並計劃在長假期安排企業實習，為學生累積工作經驗和提升社交能力。

“It took us just a year plus from organisation to obtaining QF recognition to commencement of the course. Thanks to our teachers who are enthusiastic about teaching and agree that QF promotes students' future development.” Ms Kuo Chi-wing, the Principal of Society of Boys' Centres Chak Yan Centre School, said that the school has introduced three more QF-recognised courses at QF Level 2 this year. These courses have been designed for Secondary 4 and 5 students so that they can take HKDSE courses and QF courses at the same time. In case the HKDSE results fall short of their expectations, they can progress along the QF track to acquire higher level qualifications.

Ms Kuo shared her experience of facing challenges in course development. “Since the school has limited space, we have converted the food-prohibited library to a library café, the training venue of the certificate course in Western Catering Service (QF Level 2).”

Besides catering, the school also launched computer-aided design, photography post-production and other courses this year. Ms Kuo continued, “These three courses have been offered based on graduate employment statistics. We hope our students know the basics and have the relevant qualifications before they enter an industry.” The school plans to arrange for internship at companies during long holidays so that students can gain work experience and improve their social skills.



學生完成菲林沖曬工作坊後，其作品張貼於壁報板上展示。
Students got their films developed during a workshop and their works displayed on the board.



安排免費-QF 講座及索取宣傳品

Register for complimentary QF seminars and promotional materials

為促進學生對香港資歷架構 (QF) 的認識，資歷架構秘書處 (秘書處) 樂意為學校提供免費宣傳品及講座。有興趣的學校或辦學團體可掃描以下二維碼登記，稍後秘書處將聯絡申請機構，以提供所需資訊及服務，費用全免。

In order to promote students' understanding of the Hong Kong Qualifications Framework, the Qualifications Framework Secretariat (QFS) is pleased to offer school talks and free promotional materials to schools. Interested schools or school sponsoring bodies may scan the QR code below for registration. QFS will contact them for providing the information and services free-of-charge.



索取宣傳品及安排講座
Register for promotional materials and school talks



行業活動

助學生規劃升學就業前路

Induction activities on various industries assisting students in further studies and career planning

秘書處舉辦不同類型的免費活動，例如行業講座、工作坊及參觀等，以加深中學生對不同行業的認識，並了解不同工作崗位的發展前景，幫助他們規劃升學及就業。老師可為學生報名參加活動，同學完成活動後可獲發出席證書。查詢最新舉辦的活動資訊及報名詳情，請掃描以下二維碼。

QFS organises different kinds of activities for free, such as industry-related seminars, workshops, visits, etc. to let secondary school students have a deeper understanding of specific industries and learn more about the prospects of different jobs, so as to assist them in planning of further studies and careers. Teachers may sign up for the activities on behalf of their students. A certificate of attendance will be issued to the students upon completion of the activities. Please scan the QR code below for the latest information and registration details of the activities.



參與行業活動
Participate in various industry activities

「資歷架構學分累積及轉移」良好示例諮詢會

Consultation Session on Good Practices on Credit Accumulation and Transfer under the Qualifications Framework

教育局與資歷架構秘書處於 2022 年 6 月 13 日舉行了「資歷架構學分累積及轉移」良好示例網上諮詢會，以分享教育界及行業應用學分累積及轉移 (CAT) 的良好實例，並邀請持分者就諮詢文件所建議的示例提出意見。教育局首席助理秘書長 (延續教育) 吳肇基先生致歡迎辭時表示：「現時資歷名冊內已有超過 8,000 個課程及資歷通過質素保證，我們希望更多院校及企業制定 CAT 政策，以鼓勵持續進修。」

諮詢文件中列舉了七項良好的 CAT 示例建議，當中包括學生過往的學習及工作經驗，如「過往資歷認可」(RPL)，可以作為學分豁免以及收生之考慮，以減少重複學習及增加多元的升學途徑。

當日亦邀請了三位嘉賓講者分享在 CAT 方面的應用及成果，包括香港中文大學副校長 (教育) 潘偉賢教授、香港都會大學學術副校長關清平教授，以及中電學院校長潘偉賢工程師。潘教授介紹說：「香港中文大學一直支持 CAT 理念，大部分課程均設有 CAT 安排，亦有開辦專門為高年級入學的課程。」關教授分享說：「香港都會大學設有完善的 CAT 機制審批學生的申請，部分學位課程更接納 RPL 資歷，可獲轉換成大學學分。」

至於職業訓練方面，潘校長說：「中電學院聯同本地及海外大專院校提供完善的升學路線，學生不但可取得專業牌照，更可銜接至學位課程，實現理想成為註冊工程師。」

The Education Bureau and the Qualifications Framework Secretariat organised an online consultation session on Good Practices on Credit Accumulation and Transfer (CAT) under the Qualifications Framework (QF) on 13 June 2022 to share the good practices on the application of CAT in the education and industry sectors. Stakeholders were invited to give their views on the proposed good practices in the consultation document. Mr Ng Siu-kei, Principal Assistant Secretary (Further Education) said in his welcoming speech, "Now there are over 8,000 quality-assured courses and qualifications listed on the Qualifications Register. We anticipate more institutions and corporations developing CAT policies to facilitate continuing education."

The consultation document listed seven proposed good practices on CAT, including the recognition of learners' prior learning and work experience, such as the Recognition of Prior Learning (RPL) qualifications, which should be duly considered for credit exemptions and admissions in order to reduce duplication of study and promote diversity of articulation pathways.

Three distinguished guest speakers were invited to share their experience in the application of CAT. Professor Poon Wai-yin, Pro-Vice-Chancellor (Education) of The Chinese University of Hong Kong (CUHK) said, "CUHK supports the CAT concept and has CAT arrangements in most of our programmes. We have specially designed programmes for senior year entry". Professor Kwan Ching-ping, Provost of Hong Kong Metropolitan University (HKMU) said, "HKMU has a well-established CAT mechanism to assess students' applications. Some of our bachelor's degree programmes accept RPL qualifications for conversion into the university's credits".

With regard to vocational training, Ir Poon Wai-yin, Vice Chancellor of the CLP Power Academy, said, "The Academy collaborates with local and overseas tertiary institutions, providing a comprehensive pathway for students to obtain professional licences and articulate to degree programmes. Students can achieve their aspirations to become registered engineers."



教育局首席助理秘書長 (延續教育) 吳肇基先生致歡迎辭。
Mr Ng Siu-kei, Principal Assistant Secretary (Further Education) delivered the welcoming speech.



香港都會大學學術副校長關清平教授 (右上)、香港中文大學副校長 (教育) 潘偉賢教授 (左下)、中電學院校長潘偉賢工程師 (右下) 於諮詢會上分享發言。

Professor Kwan Ching-ping, Provost of Hong Kong Metropolitan University (top right), Professor Poon Wai-yin, Pro-Vice-Chancellor (Education) of The Chinese University of Hong Kong (lower left), and Ir Poon Wai-yin, Vice Chancellor of the CLP Power Academy (lower right) share their insights in the consultation session.

「珠寶數碼化購物體驗及產品認證信任標誌」研討會



Seminar on "Digitalised Jewellery Shopping Experience and Product Certification Trustmark"

資歷架構秘書處 (秘書處) 總經理黎英偉先生於 2022 年 8 月 1 日出席由香港貿易發展局主辦, 香港寶石學協會、香港檢測和認證局及周大福珠寶集團合辦的「珠寶數碼化購物體驗及產品認證信任標誌」研討會。

Mr Steve Lai, General Manager of the Qualifications Framework Secretariat (QFS), attended the Seminar on "Digitalised Jewellery Shopping Experience and Product Certification Trustmark" organised by the Hong Kong Trade Development Council and co-organised by the Gemmological Association of Hong Kong, Hong Kong Council for Testing and Certification and Chow Tai Fook Jewellery Group Limited on 1 August 2022.



黎英偉先生支持各行業採用 QF 工具以協助發展。
Mr Steve Lai supports different trades in using QF tools to foster development.



嘉賓在研討會中分享數碼認證信任標誌對業界的神益。
Guest speakers of the seminar shared their insights into how Digitalised Certification Trustmark benefits industry.

香港印刷業商會及印刷媒體專業人員協會理事會 會議上介紹「學習體驗獎勵計劃」



Sharing on Award Scheme for Learning Experiences in the meetings of The Hong Kong Printers Association and Institute of Print Media Professionals

秘書處同事於 2022 年 7 月 18 日分別於香港印刷業商會及印刷媒體專業人員協會理事會會議上分享有關學習體驗獎勵計劃的詳情。

Colleagues of QFS explained the details of the Award Scheme of Learning Experiences to the general committee and members of The Hong Kong Printers Association and Institute of Print Media Professionals on 18 July 2022.



秘書處同事簡介學習體驗獎勵計劃。
Colleagues of QFS introduced the QF Award Scheme of Learning Experiences.

香港空運貨站成首間 開辦 QF 認可物流課程的空運貨站



HACTL - The 1st cargo terminal to have logistics training courses recognised under QF

秘書處總經理黎英偉先生於 2022 年 7 月 11 日到訪香港空運貨站有限公司 (HACTL), 祝賀 HACTL 成為首間開辦 QF 認可培訓課程的空運貨站及物流企業。

Mr Steve Lai, General Manager of QFS, visited Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (HACTL) on 11 July 2022 and congratulated it for being the first air cargo terminal and logistics company to offer QF-recognised training courses.



香港空運貨站行政總裁鄺永銓先生 (左) 支持發展 QF 認可課程以優化業界水平。
HACTL's Chief Executive, Mr Wilson Kwong (left) supports the development of QF-recognised training to enhance industry standards.



QF 帶你進入人力資源管理界別 — 「生涯城市 - 人力資源萬花筒」活動

Get to know HRM sector with QF: Career City - HR Kaleidoscope

人力資源管理跨行業培訓諮詢委員會於 2022 年 8 月舉辦「生涯城市 - 人力資源萬花筒」活動，吸引超過 600 名高中學生參與。

The Cross-Industry Training Advisory Committee for the Human Resource Management Sector organised the "Career City-HR Kaleidoscope" activity in August 2022, attracting over 600 senior secondary students to participate.



學生透過模擬職業活動親身體驗不同行業的工作。
Students gained hands-on experience in different industries through job role simulation.



五場活動共吸引超過 600 名高中學生參與。
The five workshops attracted over 600 senior secondary students.



電子商貿新形勢研討會暨 QF 進出口業《能力標準說明》電子商貿增訂本業界諮詢

QF Seminar on E-business cum Industry Consultation Session on E-business SCS Supplement for Import & Export Industry

電子商貿新形勢研討會暨 QF 進出口業《能力標準說明》電子商貿增訂本業界諮詢於 2022 年 8 月 5 日假香港貿發局中小企服務中心舉行。

The QF Seminar on E-business cum Industry Consultation Session on E-business SCS Supplement for Import & Export Industry was held at the Hong Kong Trade Development Council SME Centre on 5 August 2022.



香港中華出入口商會工商事務委員會主席陳少山與嘉賓講者分享傳統企業加入電子商貿的方案，以及疫情期間電子商貿提供的優勢。

Mr Andrew Chan, Chairman of the Industrial and Commercial Affairs Committee of Hong Kong Chinese Importers' and Exporters' Association, together with other guest speakers shared their insights about transitioning traditional businesses to e-commerce and its advantages during the pandemic.

美容業《能力標準說明》為本教材套(草擬本)業界諮詢 Industry Consultation on the Draft SCS-based Training Packages for Beauty Industry

美容及美髮業行業培訓諮詢委員會聯同資歷架構秘書處(秘書處)於2022年6月30日為兩套美容業的教材套《基礎芳香療法知識及應用(三級)》及《進階芳香療法知識及應用(四級)》舉行網上諮詢簡介會。

The Beauty and Hairdressing Industry Training Advisory Committee and Qualifications Framework Secretariat (QFS) co-organised an online consultation session on the draft beauty SCS-based training packages for "Basic Knowledge and Application of Aromatherapy (Level 3)" and "Advanced Knowledge and Application of Aromatherapy (Level 4)" on 30 June 2022.



委員及專業撰寫人收集線上參與者的意見。
Committee members and professional writers collected comments from online participants.



近百名服裝業人士出席講座。
Nearly one hundred members of the fashion industry attended the seminar.



服裝業「過往資歷認可」分享會 Sharing on Fashion RPL

工聯會職業發展服務處聯同香港服裝業總工會、製衣服飾從業員協會及港九紡織染業職工總會於2022年6月25日舉辦服裝業「過往資歷認可」講座，介紹相關申請流程。

In collaboration with Hong Kong Wearing Apparel Industry Employees General Union, Garment Fashion Practitioners' Association, as well as Hong Kong and Kowloon Spinning Weaving and Dyeing Trade Workers General Union, the FTU Employment Development Service Centre organised a sharing session on the application procedures of RPL for the fashion industry practitioners on 25 June 2022.



參加者可現場出席或網上參與講座。
Participants attended the seminar on-site or online.

印刷及出版業更新與職業資歷階梯相關的 《能力標準說明》草擬本業界諮詢簡介暨分享會 Consultation cum Sharing Session on the draft SCS update related to Vocational Qualifications Pathway for Printing & Publishing Industry

印刷及出版業行業培訓諮詢委員會與秘書處於2022年6月9日舉行了印刷及出版業更新與職業資歷階梯相關的《能力標準說明》草擬本網上業界諮詢簡介暨分享會，收集業界對草擬本的意見。

An online consultation and sharing session on the draft SCS related to Vocational Qualifications Pathway (VQP) for the printing and publishing industry hosted by the Printing & Publishing Industry Training Advisory Committee and QFS was held on 9 June 2022 to gather views from different stakeholders on the draft.



除了簡介更新與職業資歷階梯相關的《能力標準說明》草擬本內容，嘉賓亦積極分享印刷及出版業的最新資訊。Besides introducing updates related to VQP, the guests shared the latest news and information about the printing and publishing industry.